Ps 23

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Burmester | Burmester-modernied | AI | OSB |  | Psalter for prayer | NETS | Brenton | Fr. Lazarus |
|  |  |  | A psalm by David; on the first day of the week. |  | A Psalm of David, on the first day of the week. | A Psalm. Pertaining to David. | A Psalm for David on the first day of the week | (A Psalm by David. For the first Sabbath) |
| The earth belongeth to the Lord and its fullness: the *inhabited world* and everything which is in it. | The earth belongs to the Lord, and its fullness, the world, and everything that is in it. | The earth is the Lord's, and its fulness; the world, and all they that dwell in it. | The earth is the Lord’s, and its fullness,  The world and all who dwell therein. | The earth and its fullness are the Lord's; the world and all that dwell in it. | THE earth is the Lord’s, and the fullness thereof; the compass of the world, and all that dwell therein. | The Lord’s is the earth and its fullness,  the world and all those who live in it; | The earth is the Lord’s and the fullness thereof; the world, and all that dwell in it. | 1 The earth is the Lord’s and all that is in it,[[1]](#footnote-1)  the world and all who dwell in it. |
| He hath laid the foundation of it upon the waters, and He hath prepared it upon the rivers. | He has laid the foundation of it upon the seas, and He has prepared it upon the rivers. | He has founded it upon the seas, and has prepared it upon the rivers. | For He founded it upon the seas  And prepared it upon the rivers. | He has founded it upon the seas, and prepared it upon the rivers. | He hath founded it upon the seas, and prepared it upon the floods. | it is he that founded it on seas and prepared it on rivers. | He has founded it upon the seas, and prepared it upon the rivers. | 2 He has set it firmly on the seas,  and poised it on the floods. |
| Who will be able to ascend upon the mountain of the Lord, or who will be able to stand in His holy place? | Who will be able to ascend upon the mountain of the Lord, or who will be able to stand in His holy place? | Who shall ascend into the mountain of the Lord?  Or who shall stand in His holy place? | Who shall ascend to the mountain of the Lord?  Who shall stand in His holy place? | Who shall go up to the mountain of the Lord, and who shall stand in His holy place? | Who shall ascend into the hill of the Lord, or who shall stand in His holy place? | Who shall ascend onto the mountain of the Lord?  And who shall stand in the place of his sanctity [his holy place]? | Who shall go up to the mountain of the Lord, and who shall stand in his holy place? | 3 Who will ascend into the mountain of the Lord,[[2]](#footnote-2)  or who will stand in His holy place? |
| (he) who is clean in his hands, who is pure in his heart; who hath not brought his *soul* into vanity, *nor* hath sworn in guile to his fellow. | He who has innocent hands, who is pure in heart, who has not brought his soul to vanity, nor sworn deceitfully to his neighbour. | The holy in his hands, and the pure in his heart; who has not brought his soul unto vanity, nor sworn deceitfully to his neighbour. | He who has innocent hands and a pure heart;  He who does not lift up his soul to vanity;  He who does not swear deceitfully to his neighbor. | He that is pure in his hands, and clean in his heart; who has not lifted up his soul in vanity, nor sworn deceitfully to his neighbor. | Even he that hath clean hands, and a pure heart, who doth not take his soul in vain, nor swear falsely to his neighbor. | One who is guiltless in hand and clean in heart;  he who did not occupy his soul with what is vail  and did not swear deceitfully to his fellow. | He that is innocent in his hands and pure in his heart; who has not lifted up his soul to vanity, nor sworn deceitfully to his neighbour. | 4 He who has clean hands and a pure heart.  who does not set his mind on vanity  or swear deceitfully to his neighbour. |
| This (one) will receive a blessing from the Lord, and compassion from God his *Saviour.* | He will receive a blessing from the Lord, and compassion from God his Saviour. | Such a one shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour. | He shall receive blessing from the Lord  And mercy from the God of his salvation. | He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Savior. | He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour. | He it is that will receive blessing from the Lord  and mercy from his divine savior. | He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour. | 5 He will receive blessing from the Lord,  and mercy from God his Saviour. |
| This is the *generation* of those who seek the Lord, who seek the face of the God of Jacob. | This is the generation of those who seek the Lord, who seek the face of the God of Jacob. | This is the gener­ation of those who seek the Lord, who seek after the face of the God of Jacob. | This is the generation of those who seek Him,  Who seek the face of the God of Jacob.  (Pause) | This is the generation of those who seek the Lord, who seek the face of the God of Jacob. | This is the generation of them that seek the Lord, even of them that seek the face of the God of Jacob. | This is the generation of people who seek him,  who seek the face of the God of Iakob. *Interlude on strings* | This is the generation of them that seek him, that seek the face of the God of Jacob. Pause. | 6 These are the kind that seek the Lord,  that seek the face of the God of Jacob. *(Pause)* |
| Raise up your *gates, rulers,* lift up yourselves, eternal *gates*: and the King of Glory will come in. | Lift up your gates, O you rulers! Be lifted up, you eternal gates! And the King of Glory will enter in. | Lift up your gates; O ye princes and be lifted up, O ye eternal gates; and the King of glory shall enter in. | Lift up the gates, O you rulers,  And be lifted up, you everlasting doors,  And the King of glory shall enter. | Lift up your gates, you princes, and be lifted up, you everlasting doors; and the king of glory shall come in. | Lift up your gates, O ye princes, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. | Raise the gates, O rulers of yours!  And be raised up, O perpetual gates!  And the King of glory shall enter. | Lift up your gates, ye princes, and be ye lifted up, ye everlasting doors; and the king of glory shall come in. | 7 Throw open the gates, you rulers,  swing open wide, you eternal doors,  and the King of Glory will enter.[[3]](#footnote-3) |
| Who, then, is the this King of Glory? The Lord Who is mighty, to Whom there is strength: the Lord Who is strong in *battles.* | Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord who is mighty in battle. | Who is this King of glory?  The Lord strong and mighty, the Lord mighty in wars. | Who is this King of glory?  The Lord strong and mighty,  The Lord powerful in battle. | Who is this king of glory? The Lord who is strong and mighty, the Lord who is mighty in war. | Who is this King of glory? It is the Lord strong and mighty, even the Lord mighty in battle. | Who is the King of glory?  The Lord, strong and powerful,  the Lord, powerful in battle. | Who is this king of Glory? the Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. | 8 Who is this King of Glory?  The Lord strong and mighty,  the Lord mighty in battle. |
| Raise up your *gates, rulers*, and lift up yourselves, eternal *gates*, and the Lord of Glory will come in. | Lift up your gates, O you rulers! And be lifted up, you eternal gates! And the King of Glory will enter in. | Lift up your gates; O ye princes and be lifted up, O ye eternal gates; and the King of glory shall enter in. | Lift up the gates, O you rulers,  And be lifted up, you everlasting doors,  And the King of glory shall enter. | Lift up your gates, you princes; and be lifted up, you everlasting doors; and the king of glory shall come in. | Lift up your gates, O ye princes, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. | Raise the gates, O rulers of yours!  And be raised up, O perpetual gates!  And the King of glory shall enter. | Lift up your gates, ye princes; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the king of glory shall come in. | 9 Throw open the gates, you rulers,  swing open wide, you eternal doors,  and the King of Glory will enter. |
| Who, then, is this King of Glory? The Lord of hosts, He is the King of Glory. | Who, is this King of Glory? The Lord of hosts, He is the King of glory. | Who is this King of glory?  The Lord of hosts, He is the King of glory. *Alleluia.* | Who is this King of Glory?  The Lord of hosts, He is the King of glory. | Who is this king of glory? The Lord of hosts, He is this king of glory. Alleluia. | Who is this King of glory? Even the Lord of hosts, He is the King of glory. | Who is the King of glory?  The Lord of hosts,  He is the King of glory. | Who is this king of glory? The Lord of hosts, he is this king of glory. | 10 Who is this King of Glory?  The Lord of Hosts, He is the King of Glory. |

1. 1 Cor. 10:26-28; cp. Psalm 49:12. [↑](#footnote-ref-1)
2. Is. 2:2; Dan. 2:35; 1 Cor. 10:4. [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘The Psalter indicates beforehand the Saviour’s bodily Ascension into heaven’, cp. also 46:6 (St. Athanasius the Great). The angels in attendance at the Lord’s ascension call to the angelic rulers or princes in charge of the gatekeepers to open the heavenly gates so that the King of Glory may enter. and they also address the actual doors that open into eternity (Rev. 3:20). [↑](#footnote-ref-3)